

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

El precio del fútbol

J. V.

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único por “asesoramiento arbitral”.

***Puntuar
de otra
forma,
o reordenar***

El País, 18.02.23, 37

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

El problema de este texto es que el complemento circunstancial de causa *por* “**asesoramiento arbitral**” está más cerca del verbo *es* que de *cobró*, al que realmente complementa. Puede comprobarse:

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, **cobró** medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que **es** propietario único **por** “**asesoramiento arbitral**”.

Consideramos que hay dos tipos de soluciones: de puntuación y de cambio del orden. Vamos a verlas.

1) Para establecer cierta distancia entre el sintagma *por el “asesoramiento arbitral”* y el segmento que le precede, podemos puntuar y, luego, reforzar la puntuación. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único por “asesoramiento arbitral”.

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años[,] **a través de una sociedad de la que es propietario único**[,] por “asesoramiento arbitral”.

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años —**a través de una sociedad de la que es propietario único**— por “asesoramiento arbitral”.

2) Los cambios de orden tendrían como objetivo alejar el complemento circunstancial *por “asesoramiento arbitral”* del verbo *es* y acercarlo **cobró**, al que complementa. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, **cobró** medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que **es** propietario único por “asesoramiento arbitral”.

Por “asesoramiento arbitral”[,] un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único.

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró[,] **por “asesoramiento arbitral”**[,] medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único.

2.1) Proponemos reubicar el complemento de causa en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, **co**bró medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que **es** propietario único por “asesoramiento arbitral”.

Por “asesoramiento arbitral”[,] un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único.

Según la normativa, “como regla general, los complementos circunstanciales pueden aparecer delimitados por coma cuando preceden al verbo. La mayoría de estas comas son opcionales, pero su presencia es útil para aclarar la jerarquización de los miembros del enunciado y, consecuentemente, para facilitar su interpretación”. Se consideran determinantes “la longitud y complejidad del complemento” (*Ortografía*... 2010: 316).

2.2) Reubicamos el complemento de causa entre *cobró* y *medio millón* su complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, **cobró** medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que **es** propietario único por “asesoramiento arbitral”.

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró[,] **por “asesoramiento arbitral”**[,] medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos, precedidas del texto original, y tan solo las dos versiones que preferimos:

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único por “asesoramiento arbitral”.

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró medio millón anual durante muchos años —a través de una sociedad de la que es propietario único— por “asesoramiento arbitral”.

Un tal Negreira, vicepresidente del Comité de Árbitros, cobró, por “asesoramiento arbitral”, medio millón anual durante muchos años a través de una sociedad de la que es propietario único.

OTROS EJEMPLOS

El libro del día

El diablo en coma, de Mark Lanegan

La Razón, 17.03.23, p. 29

Una mañana de marzo de 2021, el cantante de rock Mark Lanegan se despertó sordo y sin apenas poder respirar en su casa de Irlanda.

Una mañana de marzo de 2021, el cantante de *rock* Mark Lanegan se despertó sordo —**y sin apenas poder respirar**— en su casa de Irlanda.

Una mañana de marzo de 2021, **en su casa de Irlanda**[,] el cantante de *rock* Mark Lanegan se despertó sordo y sin apenas poder respirar.

Una mañana de marzo de 2021, el cantante de *rock* Mark Lanegan se despertó[,] **en su casa de Irlanda**[,] sordo y sin apenas poder respirar.